

J.G.

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.

NEDERLANDSE AFDELING.

Zitting van 4 oktober 1966.

Aanwezig : de heer [REDACTED] Voorzitter;  
de heren [REDACTED],  
[REDACTED] vaste leden;  
de heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, Secretaris.

Nr. 1735/8000.

"Nouvelle Sucrierie de Calloo".

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 4 oktober 1966 (dossier nr. 1735/8000), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de vennootschap "Nouvelle Sucrierie de Calloo", Sinte-Katelijnevest, 54, Antwerpen, de oproeping voor de algemene vergadering uitsluitend in het Frans in het Belgisch Staatsblad van 23 augustus 1963 heeft gepubliceerd;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat kwestieuze oproepingen beheerst worden door artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen; dat op de publikatie van die oproepingen artikel 52 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik der talen van toepassing is; dat, daar de exploitatiezetel van voornoemd bedrijf in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, de publikatie in het Nederlands diende te geschieden;

.../

Overwegende dat de Afdeling gerechtigd is de strijdigheid van deze oproepingen met de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, in hoofde van de bedrijven te constateren onverminderd de bevoegdheid van de Voltallige Commissie om uitspraak te doen omtrent de rol die het Belgisch Staatsblad ten deze vervult;

Overwegende dat naar luid van de bepalingen van artikel 59 van de samengevatte wetten de handelingen of bescheiden die naar de vorm in strijd met de beschikkingen van artikel 52 van genoemde wetten werden opgesteld, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanmaning van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie, door de betrokken private nijverheids-, handels- of financiebedrijven vervangen moeten worden door bescheiden of handelingen (akten) die naar de vorm regelmatig zijn en dat zo binnen een maand aan deze aanmaning geen gevolg gegeven mocht worden, door de hogervernoemde overheid, dienst of rechtsinstantie alsmede door iedere belanghebbende een verzoekschrift kan worden ingediend bij de vrederechter, die beveelt dat aan deze handelingen en bescheiden een vertaling zou worden toegevoegd, opgesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 4 oktober 1966 (dossier nr. 1735/8000) is ontvankelijk en gegrond : de oproeping is in strijd met de wet.

Artikel 2. - De betrokken vennootschap wordt aangemaand binnen een maand na de betekening het naar de vorm met de wet strijdig bescheid door een naar de vorm regelmatig bescheid te vervangen.

Artikel 3. - Zo binnen een maand na de betekening aan deze aanmaning geen gevolg wordt gegeven, zal door de Afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift worden ingediend om de kwestieuze stukken te doen vertalen conform artikel 59, 2de lid van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

.../

Artikel 4. - Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan  
verzoeker alsmede aan het betrokken bedrijf.

Gedaan te Brussel, 4 oktober 1966.

DE SECRETARIS

[Redacted signature and name of the Secretary]

DE VOORZITTER

[Redacted signature and name of the Chairman, with a large handwritten flourish below]